



RADIO-TOUR

Guide d'organisation et d'utilisation
Organization and user guide





1. Introduction	3	1. Introduction	3
2. La réglementation	5	2. The regulations	5
3. Les fonctions de radio-tour	6	3. The purpose of radio-tour	6
4. L'utilisation des micros	8	4. The use of microphones	8
5. Lexique radio-tour	11	5. The radio-tour glossary	11
6. Les fréquences	14	6. The frequencies	14
7. Le personnel	16	7. The staff	16
7.1 Le speaker radio-tour	16	7.1 The radio-tour speaker	16
7.2 L'informateur à moto	18	7.2 The motorbike informer	18
8. Le matériel	19	8. The equipment	19
9. Les véhicules	21	9. The vehicles	21
9.1 Types et quantités de véhicules nécessaires	23	9.1. Type and number of vehicles needed	23
9.2 Structuration du parc automobile	24	9.2 Structure of the vehicle fleet	24
9.3 Liste récapitulative	32	9.3 Summarizing vehicle list	32
10. Schémas «circulation en course» et «fonctionnement»	34	10. «Race convoy» and «functioning» sketches	34

Note au lecteur

Dans le présent document, le genre masculin est utilisé comme générique à la seule fin d'alléger le texte. L'utilisation du genre masculin doit néanmoins être comprise comme se référant aux deux sexes. Le terme «coureur» indique donc un homme ou une femme pratiquant une discipline cycliste.

Note to the reader

In this document, the masculine gender is used as a generic term to designate any physical person; this for no other reason than simplicity. The masculine gender must however be understood as designating both the feminine and masculine gender. Consequently, the word «rider» means any man or woman practicing a cycling discipline.



1. Introduction

La radio ou, plus spécifiquement, **la communication par radio, constitue l'un des critères déterminants pour la réussite organisationnelle des courses cyclistes sur route.**

Ce que le cyclisme sur route s'est au fil du temps approprié en le baptisant du joli nom de «**radio-tour**», apporte à ce sport itinérant **la plate-forme indispensable à l'échange d'information**. En cyclisme sur route, radio-tour est synonyme d'**information**, d'**équité** et de **sécurité**.

Cependant, son utilisation optimale requiert un certain nombre de connaissances. Il est en particulier **indispensable de connaître une série de règles qu'il faut respecter scrupuleusement**.

Ce guide décrit les fonctions de radio-tour et les principes de sa bonne utilisation, seule garantie de son efficacité sur les courses cyclistes.

1. Introduction

Radio, or more specifically **communication via radio, is an essential key to the organizational success of cycling road races.**

Over the years, road cycling has embraced radio-communication and has given it the pretty name of «**radio-tour**». Radio-tour provides the itinerant sport of road cycling with the **essential platform for the exchange of information**. In road cycling, radio-tour is a synonym of **information, fair-play** and **safety**.

However, the correct use of radio-tour requires specific knowledge. It is, amongst others, **indispensable to be aware of a series of rules which must be carefully observed**.

This guide describes the purpose of radio-tour and the principles of its proper use; the latter being of the essence when it comes to guarantying radio-tour's efficiency at cycling races.



Photo G. Watson

2. La réglementation

Dans le titre 2, Epreuves sur route, de son Règlement, l'UCI évoque à plusieurs reprises l'utilisation de radio-tour. Que dit exactement le règlement ?

- Radio-tour
- 2.2.021 (N) L'organisateur assurera un service d'information «radio-tour» à partir de la voiture du président du collège des commissaires. Il doit exiger que tous les véhicules soient équipés d'un récepteur leur permettant de recevoir en permanence «radio-tour».
- Informations pendant la course
- 2.2.044 Les personnes accréditées doivent percevoir les informations et les directives concernant le déroulement de l'épreuve de l'endroit où les directeurs de course les ont placées.
- 2.2.045 Si la direction de la course, pour des raisons de sécurité, a envoyé les véhicules de presse sur une route parallèle ou plusieurs kilomètres à l'avant, les personnes accréditées doivent être tenues au courant du déroulement de la course.
- 2.2.046 Les informations doivent être transmises en français ou en anglais et dans la langue du pays où se déroule l'épreuve.
- 2.2.048 Ces véhicules doivent être pourvus d'une plaque accréditive à l'avant et à l'arrière, ceci les autorisant à évoluer à l'échelon course. Tous ces véhicules doivent être obligatoirement équipés d'un récepteur leur permettant de recevoir en permanence radio-tour.

Dans le titre 1, Organisation générale du sport cycliste, l'UCI réglemente également la **fonction du speaker qui officie sur radio-tour**. Le Règlement précise que celui-ci devra être **dûment licencié** par sa Fédération Nationale.

Les règlements UCI complets et actualisés sont disponibles sur: www.uci.ch

2. The regulations

In part 2, Road Races, of its Regulations, the UCI mentions the use of radio-tour on several occasions. What exactly do the regulations say?

- Radio-tour
- 2.2.021 (N) The organizer shall provide a «radio-tour» information service from the car of the president of the commissaires' panel. He shall require all vehicles to be equipped with a receiver so that they can continually pick up «radio-tour».
- Information during the race
- 2.2.044 Accredited persons shall, in the place to which they have been assigned by the race administration, be given information and instructions on the progress of the race.
- 2.2.045 Should the race administration, for the sake of safety, have directed the press vehicles onto a parallel road or several kilometers ahead of the race, accredited persons shall be kept permanently informed of the progress of the race.
- 2.2.046 Information shall be conveyed in French or English and the language of the country in which the event is taking place.
- 2.2.048 Such vehicles shall bear an accreditation plate front and rear which will permit them to circulate at race level. All vehicles shall be equipped with a radio receiver so that they may permanently receive reports from radio-tour.

In part 1, General Organization of cycling as a sport, the UCI also regulates the **radio-tour speaker's function**. The Regulations state that the person who holds this position must have a **valid license** issued by his National Federation.

Complete and updated UCI regulations are available at: www.uci.ch

3. Les fonctions de radio-tour

On entend souvent dire que «ce sont les coureurs qui font la course». Cette expression est bien entendu exacte. Toutefois, la performance des coureurs ne suffit pas à assurer la complète réussite d'une épreuve. **Le bon fonctionnement des transmissions radio en course est lui aussi un critère de réussite déterminant** et ce pour diverses raisons.

- ▶ Du point de vue de l'**information de course**:
Radio-tour est la seule voix **officielle transmettant des informations relatives à la course**.
Radio-tour **informe rapidement et simultanément toutes les personnes évoluant à l'échelon course*** (directeurs sportifs, officiels, commissaires, journalistes, etc.).

* **Echelon course**: l'espace situé entre la voiture ouvreuse et la voiture balai.

3. The purpose of radio-tour

One often hears the saying «the quality of the race is in the hands of the riders» and there is absolutely nothing wrong with this assertion. However, the riders' performance alone is not enough to make a race totally successful. **A well-functioning in-competition radio system also is an important key to success.** The reasons are manifold.

- ▶ For what regards **race information**:
Radio-tour is the **first official source for information related to the competition**.
Radio-tour **rapidly and simultaneously informs all participants traveling in the race convoy*** (sports directors, officials, commissaires, journalists, etc.).

* **Race convoy**: area comprised between the race-opening vehicle and the race-closing vehicle.

③ ⑥



Récepteurs radio-tour
Radio-tour receivers

Photo B. Bade



Photo B. Bade

- ▶ Du point de vue de la **sécurité de la course**:
Radio-tour permet aux participants de **recevoir des instructions importantes sur la conduite des véhicules** (accélérez, déviez, etc.).
Radio-tour **permet de relayer rapidement les appels de détresse** (police, médecin, ambulance, service de dépannage, etc.).
Radio-tour permet **une concertation rapide et privilégiée entre les organisateurs et les forces de l'ordre en charge de la sécurité**.
Radio-tour permet de **diffuser des messages de prudence à toutes les personnes évoluant à l'échelon course** (prévention routière, problèmes de voirie, obstacles imprévus, etc.).

- ▶ For what regards **race safety**:
Radio-tour allows participants to **receive important driving instructions** (accelerate, deviate, etc.).
Radio-tour allows for **emergency calls to be relayed rapidly** (police, doctor, ambulance, neutral technical support, etc.).
Radio-tour allows **organizers and representatives of the public law enforcement services to rapidly and confidentially liaise on safety/security matters**.
Thanks to radio-tour, **safety warnings can be broadcasted to all participants traveling in the race convoy** (accident prevention, road surface problems, unforeseen obstacles, etc.).

- ▶ Du point de vue de la **coordination de la course**:
Radio-tour permet une **concertation permanente, confidentielle et immédiate** entre la direction de l'épreuve et les commissaires.
Radio-tour permet aux commissaires et/ou à la direction de l'épreuve **d'interpeller directement certains participants** (directeurs sportifs, journalistes, autres officiels, etc.).
- ▶ Du point de vue de l'**équité de la course**:
Radio-tour permet aux directeurs sportifs **de bâtir leur stratégie** de course sur la base d'une **information unique, identique et reçue simultanément par tous**.
- ▶ For what regards **race coordination**:
Radio-tour allows race organizers and commissaires to **constantly, confidentially and immediately liaise**.
Thanks to radio-tour, commissaires and/or race directors can **directly summon certain participants** (sports directors, journalists, other officials, etc.).
- ▶ For what regards the **fairness of the race**:
Radio-tour allows sports directors to **build their race strategy** based on a **sole source of information which is identical for all and simultaneously received by all**.

Radio-tour se révèle vraiment indispensable dans certaines situations
In certain cases, radio-tour turns out to be really indispensable



4. L'utilisation des micros

L'utilisation du micro par les personnes appelées par leur fonction à utiliser radio-tour dans la caravane d'une compétition cycliste **requiert en permanence une grande rigueur**. De plus, **une certaine habitude** est nécessaire, car même de très bons orateurs peuvent avoir tendance à perdre une partie de leurs moyens une fois confrontés au micro radio-tour! Un bon **utilisateur de radio-tour**, le speaker radio-tour en particulier, suit les règles d'utilisation et respecte les principes ci-dessous.

- ▶ S'agissant de **l'utilisation d'un micro**, on veillera à:
 - Tester le **fonctionnement** du matériel avant la course.
 - **Rester concentré, toujours prêt** à intervenir.
 - **Articuler** clairement et **parler lentement**, d'une **voix posée**.
 - **Maîtriser les langues officielles**.
 - Toujours **respecter la communication en cours**. Sauf urgence absolue, il est préférable de ne pas intervenir tant que l'on entend quelqu'un d'autre parler, même si cette personne s'exprime sur une fréquence différente.
 - **Avant de commencer à parler, ouvrir l'interrupteur du microphone** pour éviter de «perdre» les premiers mots de la communication. En cas de retransmission par relais, un délai d'une seconde au moins doit être respecté après avoir enclenché le micro.
 - Veiller à **bien tenir le micro** (demander conseil à l'opérateur technique).
 - **Positionner le micro à la bonne distance** (+/- 5 cm) **de la bouche**, pour réduire les nuisances acoustiques.
 - Pour les communications **entre deux interlocuteurs**, les étapes suivantes sont de rigueur:
 1. une fois qu'il a la parole (c.à.d. que la fréquence est libre) **l'intervenant s'identifie**;
 2. il appelle son interlocuteur et attend de recevoir une confirmation de réception de la part de celui-ci;
 3. l'intervenant **communique alors son message** (les principes à suivre pour la forme et le contenu des messages sont précisés ci-après);
 4. **limiter son discours** au strict nécessaire. Si le message est long, il respectera quelques temps d'arrêt pour permettre à d'autres personnes d'émettre des messages urgents.

4. The use of microphones

For those individuals who, due to their function in the race convoy of a cycling race, have to use radio-tour, **strong discipline is required at all times**. Moreover, a **certain amount of practice** is useful as even the most confident speakers can lose their fluency when holding the radio-tour microphone! A good **radio-tour user**, in particular the radio-tour speaker, obeys by the rules and principles listed hereafter.

- ▶ For what regards **using the microphone**, one will be attentive to:
 - Make sure the equipment works, **run tests**, before race start.
 - Focus on the job; **always be ready** to jump in.
 - **Pronounce clearly; speak slowly** and with an **even voice**.
 - **Make correct use of the official languages**.
 - Always **respect the address that is in progress**. Unless confronted with an absolute emergency it is preferable not to speak as long as another person is doing so, even if the other speaker is using a different frequency.
 - Before **starting to speak, turn on the microphone**, otherwise the first words of the address will be «lost». If the transmission system operates on a relay, wait for at least 1 second before starting to speak.
 - **Hold the microphone in the correct position** (ask the technical staff for advice).
 - **Position the microphone at the correct distance** (+/- 5 cm) from the mouth in order to reduce acoustic nuisances.
 - For communications **between two individuals**, the following steps apply:
 1. when the caller has the word (= when the frequency is available), **he identifies himself**;
 2. he **calls the other party and awaits a confirmation** of reception from the latter;
 3. the caller **communicates his message** (the principles to be observed for what regards form and content of the message are detailed hereafter);
 4. **limiting his address** to what is absolutely necessary. If the message is long, he marks a few pauses to allow others to break in with urgent messages.

- ▶ S'agissant **des messages**, on respectera les principes suivants:
 - **Demeurer courtois** en toutes circonstances.
 - Ne parler que lorsque cela est **nécessaire ou opportun**.
 - **Distinguer l'essentiel de l'accessoire**; l'accessoire **n'a pas sa place sur un réseau d'information**.
 - **Préparer chaque intervention** en se posant les questions suivantes:
 1. **Que vais-je dire ?**
 2. **A qui** le message est-il **destiné** et, en conséquence, **sur quelle fréquence** dois-je parler?
 3. Cette **fréquence est-elle libre**?
 - Utiliser **les informations indiquées dans le lexique** faisant l'objet du point 5.
- ▶ For what regards **the messages**, one will be attentive to:
 - **Be courteous** at all times.
 - Speak only **when necessary or appropriate**.
 - **Make a distinction between what is essential and what is superfluous**. The latter has nothing to seek on an **information network**.
 - **Prepare each address** by asking the following questions:
 1. What am I going to say?
 2. **For who** is the message **intended** and, consequently, on **which frequency** should I air it?
 3. Is that **frequency available** not occupied?
 - Use the **sentences indicated in the glossary** chapter 5.

« Trop d'informations tue l'information. »

Noël Mamère
Journaliste et homme politique français

« Too much information kills information. »

Noël Mamère
French journalist and politician



Speaker radio-tour
Radio-tour speaker

Photo J.-C. Moreau



5. Lexique radio-tour

C'est bien connu, les militaires sont tenus d'utiliser un langage très spécifique constitué de **phrases normalisées** et plutôt **brèves**. La raison est simple: en **standardisant** et en **synthétisant les messages** on limite dans une large mesure les **erreurs de communication**.

Il en va de même pour radio-tour. Les speakers des réseaux d'information des courses cyclistes ont **une façon spécifique de s'exprimer**. Afin d'**assurer une bonne compréhension** des informations **par toutes les personnes** à l'écoute, il convient de **toujours faire usage des mêmes phrases simples et brèves**. Cela est particulièrement important si l'on tient compte du fait que les personnes à l'écoute (directeurs sportifs, chauffeurs, commissaires, officiels, etc.) sont de langue maternelle différente et que le flux d'information est souvent très rapide.

Voici le lexique des termes français/anglais adoptés dans la plupart des épreuves internationales. Il est conseillé aux organisateurs de faire **usage de la même terminologie dans leur langue nationale**. En plus de l'information donnée dans la langue nationale du pays de la course, l'organisateur **doit en effet impérativement assurer une information en français ou en anglais**.

5. The radio-tour glossary

Everyone knows that army personnel is required to use a very specific language made of **standard short phrases**. The reason is simple; thanks to **standardization** and **abbreviation**, **communication errors can be widely limited**.

The same applies to radio-tour. Race information speakers at road cycling events **express themselves in a specific way**. In order to ensure **full understanding by all listeners** it is better to **always use the same simple and short phrases**. This is particularly important if one takes into account the following facts: firstly, the listeners (sports directors, drivers, commissaires, officials, etc.) have a different mother tongue and, secondly, the flow of information is often awfully rapid.

The glossary hereafter, lists a number of phrases in French and English. These phrases are used at most international races and organizers are encouraged to **use the same terminology in their national language**. In addition to the information conveyed in the language of the country in which the event is taking place, the organizer **must provide information in either French or English**.

INFORMATIONS GÉNÉRALES	GENERAL INFORMATION
Départ dans 1 minute; véhicules à l'avant merci de prendre de l'avance	Start in 1 minute; vehicles at the front please take a lead
Nous vous prions de respecter strictement les règles de sécurité et de prudence	We insist on the strict respect of safety rules. Please be cautious
Nous vous souhaitons une excellente étape (ou course)	We wish you an excellent stage (or race)
Le départ donné par M. xxx + titre	The start is given by Mr. xxx + title
La moyenne horaire pour la 2ème heure de course est de xxx km/heure	Average speed during the second race hour is xxx km/hour
MISES EN GARDE	WARNINGS
Nous avons une descente très rapide	We have a very fast descent
Véhicule mal garé sur le côté gauche de la chaussée	Badly parked vehicle on the left side of the road
Rétrécissement de la chaussée; passage sur une file - prudence	Road narrowing; proceed in single line only - caution
Attention: giratoire - passage des deux côtés	Caution: roundabout - passing on both sides
Passage à droite/à gauche	Passing on right and left side

APPELS	CALLS
L'équipe xxx est demandée à l'avant du peloton par le 61 pour un ennui mécanique	Rider 61 is calling the xxx team at the front of the field for a mechanical problem
L'équipe xxx est demandée au peloton pour crevaison. C'est le 61 qui appelle sa voiture	Team xxx is being called at the field for a puncture. Number 61 is calling
L'équipe xxx est demandée en queue de peloton pour vêtements	Team xxx is requested at the back of the field for clothing
L'équipe xxx est demandée en queue de peloton pour ravitaillement	Team xxx is requested at the back of the field for feeding
L'équipe xxx est demandée en queue de peloton par le 61	Team xxx is requested at the back of the field by rider 61
Le médecin est demandé par le coureur 61 en queue de peloton	The doctor is requested at the back of the field for rider 61
Voiture d'assistance neutre merci de venir vous placer derrière la voiture xxx	Neutral support car please position yourself behind the xxx car
Le service d'assistance neutre est demandé en queue de peloton pour le 61	The neutral support service is requested at the back of the field for rider 61
Merci aux voitures en tête de prendre du champ	Vehicles at the front, please accelerate

INFORMATION COURSE	RACE INFORMATION
Un groupe de xxx coureurs essaie de faire la jonction avec les hommes de tête	A group of xxx riders is trying to catch up with the riders in the lead
Un groupe de coureurs vient de prendre quelque avance sur le peloton	A group of riders is now taking a lead on the field
Le 61 fait la jonction	Rider 61 has caught up
Les hommes de tête avec 15 secondes d'avance sur la contre attaque	The riders at the front with an advantage of 15 seconds on the counter-attack group
Le peloton vient d'entrer dans la ville de xxx	The field has entered the town of xxx
5 secondes d'avance	A lead of 5 seconds
Le coureur 61 est repris par le peloton	Rider 61 has been caught by the field
Crevaison du coureur 61 parmi les hommes de tête	Rider 61 in the front group has a puncture
Le 61 a toujours 5 secondes d'avance	Rider 61 still has a lead of 5 seconds
Le 61 a été lâché par le groupe de tête	Rider 61 has been dropped by the lead group
L'écart augmente	The advantage is growing
3 coureurs sont sortis du groupe de tête	3 riders have broken away from the lead group
Le 61, avec un avantage de 10 secondes	Rider 61, with an advantage of 10 seconds
Les 3 hommes comptent un avantage de 10 secondes sur le peloton	The 3 riders have an advantage of 10 seconds on the field
Les coureurs ont été repris par le peloton	The riders have been caught by the field
Les coureurs sont repris par le peloton	The riders are being caught by the field

INFORMATION COURSE	RACE INFORMATION
Retour au peloton du 61 après crevaison	Rider 61 is back in the field after a puncture
Il s'agit du coureur portant le dossard 31	The rider in question is number 31
Les 3 hommes de tête dans la traversée de la ville de xxx	The 3 riders in the lead are passing the city of xxx
Le peloton est revenu sur les hommes de tête	The field has caught the riders in the front
L'écart se réduit très légèrement	The advantage is slightly decreasing
Les intercalés avec un retard de 10 secondes	The riders in the in-between group have a delay of 10 seconds
Toujours 3 hommes en tête	Still 3 riders at the front
Le peloton se trouve à 1 km du sprint intermédiaire	The field is at 1 km of the intermediate sprint
Peloton emmené par les coureurs de l'équipe xxx	At the front of the field, the riders of the xxx team are pulling
3 coureurs avec une dizaine de mètres d'avance sur le peloton	3 riders with an advantage of about 10 meters on the field
3 coureurs sont sortis du peloton	3 riders have broken away from the field
Cassure en tête de peloton avec une dizaine de coureurs	Break with about 10 riders at the front of the field
Une centaine de mètres d'avance pour les coureurs 101, 95 et 61	About 100 meters of advantage for riders 101, 95 and 61
Composition de l'échappée: pour l'équipe xxx le 127 pour l'équipe xxx le 86 et le 84 etc.	Composition of the breakaway: - for team xxx, rider number 127 - for team xxx, riders 86 and 84 etc.
Le 61 a abandonné	Rider number 61 has abandoned
Tentative d'échappée terminée	End of the breakaway
Zone de ravitaillement à xxx km	Feed zone at xxx km
Coureurs regroupés en peloton étiré	All riders together in a stretched out field
Les 3 coureurs se sont à nouveau regroupés à l'avant	The 3 riders have again regrouped at the front
Le 122 a rejoint le peloton	Rider 122 is back in the field
Les coureurs ont été repris par le peloton	The riders have been caught by the field
Écart stabilisé à xxx minutes	The gap is now stable at xxx minutes
Tête de la course à xxx (nom de la ville) au km xxx de la course	Lead riders entering xxx (name of town) at km xxx of the race
Le résultat du sprint: - Premier le 122 - Deuxième le 89 - Troisième le 54	Result of the sprint: - First, number 122 - Second, number 89 - Third, number 54

6. Les fréquences

Quelles sont les fréquences utilisées en course ?

Il faut obligatoirement disposer d'un **minimum de 2 fréquences indépendantes** l'une de l'autre pour garantir le bon déroulement de la course. La première est appelée fréquence «radio-tour» tandis que la seconde porte le nom de «**commissaire & information**».

1. La **fréquence radio-tour est la principale à l'échelon course**. C'est sur cette fréquence que sont répercutés **toutes les informations relatives au déroulement de la course** ainsi que les **appels officiels** adressés à une, ou à plusieurs, personne(s) circulant à l'échelon course.
2. La **fréquence commissaire & information est réservée à la direction de l'épreuve, aux membres du collège des commissaires** et aux **informateurs** qui circulent sur les «**motos information**». Ce sont ces derniers qui approvisionnent le speaker radio-tour et les officiels en information sur le déroulement de la course (p.ex. échappés, écarts, attaques, etc.). En fonction de la grandeur de la compétition, cette fréquence **peut être scindée en deux fréquences indépendantes** «commissaire» et «information». Si cela n'est pas le cas, il est indispensable de laisser la priorité à l'information !

Il se peut qu'en fonction des coutumes, de la taille de l'épreuve et des dispositions légales en vigueur dans le pays, d'autres fréquences soient également utilisées à l'échelon course. Les fréquences additionnelles le plus souvent rencontrées sont:

- ▶ «**organisation**», qui permet aux représentants de la direction de l'organisation de se contacter.
- ▶ «**motos information**», qui permet aux informateurs à moto de se contacter.
- ▶ «**assistance médicale**», qui permet aux médecins et aux ambulanciers de se contacter et d'avoir un dialogue confidentiel.
- ▶ «**motos signaleurs**», qui permet aux signaleurs mobiles qui garantissent la sécurité de la course lors du passage de carrefours de se contacter.
- ▶ «**motos télévision/radio**», qui permet aux pilotes et aux cameramen d'être à l'écoute des instructions du réalisateur.
- ▶ «**service technique neutre**», qui permet aux mécaniciens circulant à moto ou en voiture de recevoir les instructions des commissaires et de se contacter entre eux afin de bien répartir la couverture du service de dépannage.
- ▶ «**service d'ordre**», qui permet aux forces de l'ordre de dialoguer entre-elles avec la confidentialité requise par la fonction.

6. The frequencies

Which frequencies are to be used in a race ?

For a race to evolve properly, it is mandatory to have at least **2 independent frequencies**. The first one is called the «**radio-tour**» frequency while the second one is called «**commissaires & info**».

1. The radio-tour frequency is the **main one at race level**. It is on this frequency that all information **related to the competition's development** is broadcasted, as well as all **official calls** intended for one or several participants who circulate in the race convoy.
2. The **commissaires & info frequency is reserved for usage by the race directors, the members of the commissaires' panel and the informers** who travel on «**information motorbikes**». It is the informers' role to supply the radio-tour speaker and the race officials with information on how the competition is evolving (break-aways, delays, attacks, etc.). Depending on the size of the race, this frequency can **be divided into two separate independent frequencies** called «commissaires» and «info». If this is not the case, it is important to grant priority to the information flow !

Depending on traditions, on the size of the event and on the legal dispositions of the country, it can happen that other, additional, frequencies are also being operated at race level. The most often encountered additional frequencies are:

- ▶ «**management**» – allows the representatives of the event management to communicate between themselves.
- ▶ «**motorbike info**» – allows the informers traveling on the motorbikes to communicate between themselves.
- ▶ «**medical assistance**» – allows the doctors and ambulance staff to communicate between themselves in a confidential manner.
- ▶ «**marshal motorbikes**» – allows the mobile marshals who guarantee the safety of the event at road crossing to communicate between themselves.
- ▶ «**TV/radio motorbikes**» – allows the drivers and the cameramen to listen to the instructions of the program director.
- ▶ «**neutral technical support**» – allows the mechanics who travel by motorbike or car to receive instructions from the commissaires and to communicate between themselves in order to ensure a better coverage of the different groups of riders.
- ▶ «**law enforcement services**» – allows the representatives of the law enforcement services to communicate between themselves in a confidential manner as required by their function.



7. Le personnel

Un **bon matériel constitue** une condition nécessaire mais non suffisante pour une communication de qualité sur une course cycliste! En effet, sans personnel qualifié, l'information ne sera pas à la hauteur. Penchons-nous un instant sur les principaux acteurs qui contribuent à la qualité de l'information diffusée en course.

7.1 Le speaker radio-tour

Rôle

Il assure d'une part le service d'information et, d'autre part, répercute fidèlement les instructions du collège des commissaires sur les ondes. Les suiveurs devront se familiariser avec sa voix, car c'est à travers le speaker que leur parviendront les informations et les instructions de ceux qui dirigent la course.

Positionnement

Pour assurer au mieux sa mission, le speaker radio-tour circule à bord de la voiture du président du collège des commissaires, avec lequel il collabore étroitement. Le speaker radio-tour évolue au cœur de la course et peut donc observer et transmettre les actions des coureurs en direct.

Tâches

Elles sont multiples! En voici un aperçu:

- ▶ Avant l'épreuve:
 - au moins deux heures avant la course le speaker radio-tour se présente au directeur de l'organisation et au président du collège des commissaires, pour convenir avec eux des communications particulières qu'il faudra effectuer;
 - 15 minutes avant le départ de l'épreuve, il entame un compte à rebours et demande aux pilotes et à tous les suiveurs de se préparer pour le départ;
 - 2 minutes avant le départ, il ordonne aux véhicules situés à l'avant du peloton de démarrer et de prendre suffisamment d'avance sur les coureurs.
- ▶ Pendant l'épreuve il annonce ou répercute:
 - le moment du départ, tant fictif que réel;
 - les éventuels changements par rapport à la liste des partants et le nombre réel de partants;
 - le cas échéant, les résultats des contrôles sanguins (noms et nombre des équipes, et nombre de coureurs contrôlés + déclaration d'aptitude ou de non aptitude; dans ce dernier cas il donne le nom du coureur et de son équipe);
 - les points de passage dangereux;

7. The staff

Good **equipment is essential** but not enough! As a matter of fact, without qualified staff, the information system will not operate properly. Let us have a look at the some of the staff members who contribute to the quality of race information.

7.1 The radio-tour speaker

Role

On the one hand, he ensures the information service and, on the other hand, he faithfully broadcasts the commissaires' instructions. The race participants will have to get used to his voice as it is through the radio-tour speaker that they will receive all race information, as well as the instructions of those who direct the race.

Location

In order to handle his task at best, the radio-tour speaker travels in the car of the president of the commissaires' panel with whom he maintains a close relationship. The radio-tour speaker travels at the heart of the race and therefore sees what the riders are doing; he can broadcast that information live.

Tasks

They are multiple! Here is an overview:

- ▶ Before the race:
 - at least two hours before race start, the radio-tour speaker presents himself to the event director and to the president of the commissaires' panel to convene with them which special announcements will have to be made;
 - 15 minutes before the start of the race, he starts a countdown and urges drivers and passengers to get ready for the start;
 - 2 minutes before the start, he summons the vehicles that are positioned at the front of the convoy to start and to take a lead on the riders.
- ▶ During the race he announces or relays:
 - the real and fictive time of start;
 - the potential changes with regards to the start list and the exact number of riders that started;
 - if applicable, the results of blood tests (name and number of teams and number of riders that have been controlled + declaration of capability or incapability, in the latter case with the name of the rider and his team);
 - the dangerous sections on the course;

- les appels de coureurs (pour prise ou remise de vêtements, ravitaillement, problème mécanique, soins médicaux);
 - les changements de situation dans le peloton (attaques, lâchés, cassures, crevaisons, chutes, coureurs ou équipes en tête de peloton, écarts, etc.), en donnant les numéros de dossard par ordre numérique croissant. Si le changement se révèle durable, il ajoutera le nom, prénom et l'équipe des coureurs en question;
 - le rappel de la composition des groupes en course et leur position;
 - les dispositions à prendre suite à une chute (appel du médecin, des équipes concernées, consignes de circulation);
 - les mises en garde (comportements dangereux, pratiques illicites, etc.);
 - les passages à niveau fermés;
 - les entrées successives dans les communes;
 - les distances parcourues durant chaque heure de course et la moyenne horaire correspondante;
 - le cas échéant, environ 15 minutes avant l'arrivée, la liste des coureurs devant se présenter au contrôle antidopage;
 - le passage au panneau kilométrique annonçant la distance restant à parcourir pour les sprints intermédiaires, le sommet des côtes et le sprint final;
 - l'ordre de passage des coureurs aux sprints intermédiaires et au sommet des côtes, ainsi que les points qu'ils remportent;
 - le vainqueur de l'épreuve et ceux terminant aux places d'honneur;
 - dans les épreuves par étapes, en fonction du développement de la course, les changements dans les classements généraux;
 - dans les épreuves contre la montre, les temps intermédiaires et finaux de chaque concurrent, ainsi que, de temps en temps, le classement provisoire;
 - les coureurs qui devront se présenter pour la cérémonie protocolaire suivant l'épreuve.
- Après l'épreuve:
- il **fait un rapide point** avec le président du collège des commissaires et le directeur de l'épreuve, **pour évaluer le fonctionnement du service d'information.**
- the riders' calls (for clothing pick up/return, feeding, technical problems, medical care);
 - the changes in the race situation (attacks, delayed riders, breakups, punctures, crashes, riders or teams in the lead, time gaps, etc.). To do so, the speaker enumerates the identification number of the riders involved (in chronological order). If the change appears to be durable, he adds the name, first name, team name of the riders in question;
 - the recall of the composition of the groups in the race and their respective position;
 - the measures to be taken in case of a crash (call for medical services, teams involved and driving instructions);
 - the warnings (dangerous attitudes, prohibited practices, etc.);
 - the closed level crossings;
 - the entry in each town;
 - the distances ridden during each race hour and the corresponding average speed;
 - if applicable, approximately 15 minutes before the finish, the list of riders who must report to anti-doping control;
 - the passage at each board indicating the kilometers still to be ridden before an intermediate sprint, a hill summit and the final sprint;
 - the riders' crossing order at intermediate sprints, and hill summits, as well as the points they hereby earn;
 - the winner of the race and the names of those who finish on the podium;
 - in stage races, depending on the developments of the race, the changes in the general classifications;
 - in time trials, the intermediate and final time of each rider, as well as, on a regular basis, the provisional classification;
 - the list of riders who must attend the awards ceremony.
- After the race:
- the radio-tour speaker **quickly debriefs** with the president of the commissaires' panel and the event director in order **to assess the functioning of the information service.**

7.2 L'informateur à moto

Rôle

Il rapporte au speaker radio-tour tous les mouvements constatés à un endroit donné de la course, la composition des échappées, la position de la course, les écarts entre les groupes, etc.

Positionnement

Pour remplir au mieux sa mission, l'informateur circule sur une moto qu'il pilote lui-même. Bien qu'il circule près des coureurs, il veille à ne jamais les gêner, ni à en avantager aucun tout en respectant le travail des commissaires, des photographes et des cameramen.

Equipement

Il est essentiel !

- ▶ L'informateur porte un **casque intégral muni d'écouteurs et d'un micro** insensible aux sons latéraux (p.ex. rafales de vent).
- ▶ Il doit **capter radio-tour et émettre sur la fréquence commissaire & information**.
- ▶ Il doit être **muni d'un chronomètre** pour relever les écarts.

7.2 The motorbike informer

Role

He supplies the radio-tour speaker with information by observing all movements of the race at a certain place and by reporting what he sees, such as, e.g. the composition of the breakaways, the position of the race, the time gaps between groups, etc.

Location

In order to handle his task at best, the motorbike informer travels on a motor-bike which he steers himself. As he travels very closely to the riders, he makes sure to never slow them down or help them in any manner. He also pays attention not to hamper the work of commissaires, photographers and cameramen.

Equipment

Good equipment is of the essence !

- ▶ The informer wears a **helmet outfitted with earphones and a microphone** that is not sensitive to lateral sound (e.g. side winds).
- ▶ He must have **radio-tour reception and broadcast on the commissaires & information frequency**.
- ▶ He must **carry along a chronometer** in order to time gaps.



Moto information
Information motorbike

Photo G. Watson



Moto information
Information motorbike

Photo J.-C. Moreau

8. Le matériel

Où trouver les émetteurs/récepteurs nécessaires ?

La réponse diffère en fonction des habitudes, de la législation et/ou des règles de chaque pays. Dans certains pays, **c'est la Fédération Nationale qui se charge de mettre à disposition le matériel** et, parfois, les **opérateurs** eux-mêmes. En revanche, dans d'autres pays, **il appartient à l'organisateur lui-même de trouver un prestataire privé** qui lui fournira un réseau conforme aux conditions imposées par le Règlement UCI.

Dans tous les cas de figure, l'organisateur **aura besoin des services d'un bon opérateur technique**. Celui-ci sera « le chef d'orchestre » **indispensable au bon fonctionnement du dispositif**. En quoi consiste le rôle exact de l'opérateur ?

- ▶ **mettre à disposition le matériel nécessaire** à l'émission et à l'écoute;
- ▶ **installer les émetteurs-récepteurs** dans les véhicules de course;
- ▶ **régler sur les bonnes fréquences** et les bons canaux les émetteurs-récepteurs;
- ▶ **prêter – et installer – des radios récepteurs** et leur **antenne** à tous ceux qui doivent être à l'écoute de radio-tour;
- ▶ **effectuer des essais** pour vérifier le fonctionnement des appareils et du réseau;
- ▶ **intervenir** en cas de problème;
- ▶ après l'épreuve, **récolter les émetteurs-récepteurs** et les **antennes** mis à disposition;
- ▶ **contrôler l'état du matériel** et prendre les dispositions nécessaires à son fonctionnement futur.

8. The equipment

Where to find transmitters and receivers ?

Depending on customs and legal dispositions and/or rules of each country the answer is different. In certain countries **the devices are supplied by the National Federation** and, in some cases, the federation **even provides the technical staff** to handle the equipment. Yet, in other countries, it is up to the **organizer himself to find a technical supplier** that can provide a network meeting the standards required by the UCI Regulations.

In either one of the situations, the organizer will need the **services of a qualified technical operator**. He is the **central and key person for the well-functioning of the network**. What exactly are the tasks of this technician ?

- ▶ **provide the needed equipment** for reception and broadcasting;
- ▶ **install the transmitters and receivers** in all race vehicles;
- ▶ **tune** all transmitters and receivers **to the right frequencies and channels**;
- ▶ **lend – and install – radio receivers** with their **antenna** to all participants who must receive radio-tour;
- ▶ **run tests** to verify that devices and network function properly;
- ▶ **repair when a problem turns up**;
- ▶ **collect all transmitters/receivers and antennas** after the race;
- ▶ **check the equipment** and take the necessary measures for its future functioning.

Afin d'éviter tout problème avec la Fédération Nationale et/ou avec le prestataire de service qui fournit l'équipement, il appartient à l'organisateur de **définir des consignes écrites très strictes** à l'intention des utilisateurs du matériel. Voici quelques suggestions:

- ▶ Les utilisateurs d'émetteurs-récepteurs et antennes doivent **prendre le plus grand soin du matériel**.
- ▶ Le matériel (émetteurs-récepteurs, câbles et antennes) doit être **restitué à l'opérateur à une heure et à un endroit précis**, comme défini par l'organisateur.
- ▶ Toute perte ou destruction de matériel **sera facturée à l'utilisateur**. Dans cette optique, il peut se révéler utile **d'exiger une caution** lors du prêt du matériel.

To avoid problems with the National Federation and/or with the technical supplier who provides the equipment, the organizer **must define strict written guidelines** to be respected by all participants. Here are a few suggestions:

- ▶ Those who make use of transmitters/receivers and antennas **are required to handle the equipment with the greatest care possible**.
- ▶ The equipment (transmitters/receivers, cables and antennas) must be **returned to the technical operator at a pre-set time and place**, as defined by the organizer.
- ▶ Lost and/or damaged equipment **will be billed to the user**. In order to implement this rule, it is often useful to **request a cash security deposit** when lending the equipment.

Pour **optimiser la réception** de radio-tour, les grandes courses cyclistes qui jouissent d'une couverture télévisuelle en direct utilisent un **relais installé dans un avion**, ou un hélicoptère, qui vole dans un couloir aérien réservé. Dans toutes les autres courses, le relais est installé sur un **point culminant** (colline, montagne, immeuble), ou encore **à bord d'un véhicule** (p.ex. voiture du président du collège des commissaires) circulant à proximité de l'échelon course.

To **improve the reception** of radio-tour, the major races which enjoy live TV coverage make use of a radio relay placed in a helicopter or plane that flies over the event. At all other races, the relay is installed on a **high point** (hill, mountain top, building) or in **a car** (e.g. car of the president of the commissaires' panel) that travels in the immediate vicinity of the race convoy



Matériel radio-tour
Radio-tour equipment

Photo B. Bade

9. Les véhicules

Pas de course cycliste sur route sans véhicules à moteur...

La chose peut sembler paradoxale mais telle est la réalité!

Qu'il s'agisse d'une course sur route en ligne, en circuit, d'un jour ou par étapes ou encore d'une épreuve contre la montre, l'organisateur **doit disposer d'une flotte de véhicules pour permettre aux officiels d'accompagner la course et d'accomplir leur tâche.**

Les utilisateurs de radio-tour doivent impérativement connaître précisément les différents acteurs composant la caravane de l'échelon course, mais également être à même de les identifier rapidement. Toute confusion pourrait entraîner de graves problèmes de communication, qui pourraient avoir des conséquences néfastes voire dramatiques sur le déroulement de l'événement.

9. The vehicles

No cycling road race without cars... The matter might appear as a paradox but is nevertheless very true!

Be it for a point to point, a circuit, a one-day or a stage race, or even for a time trial event, the organizer **must in all cases have a fleet of vehicles** at its disposal in order to allow the officials to follow the competition and to carry out their task.

It is mandatory for radio-tour users to exactly know the different entities traveling at race convoy level. They must also be able to immediately identify each vehicle. Confusion to this regard could lead to serious communication problems; situation that in turn could have a negative, even dramatic, influence on the race outcome.

21

9





Photo G. Watson

9.1 Types et quantités de véhicules nécessaires

La réponse diffère en fonction d'un grand nombre de paramètres. **Voici les quantités minimales de véhicules** et leurs caractéristiques:

9.1 Type and number of vehicles needed

The answer to this question depends on a great number of parameters. Here are the **minimum quantities** and the type of vehicle:

QUANTITÉ QUANTITY	TYPES / CARACTÉRISTIQUES TYPE	DESTINÉS À INTENDED FOR	FOURNIS PAR PROVIDED BY
1	Voiture avec toit ouvrant Car with roof opening	Directeur de l'Organisation Race Director	Organisateur Organizer
1	Voiture avec toit ouvrant Car with roof opening	Président du Collège des Commissaires President of the Panel	Organisateur Organizer
2	Voiture avec toit ouvrant Car with roof opening	Commissaires Commissaires	Organisateur Organizer
2	Moto Powerful road motorbike	Informateurs Informers	Organisateur Organizer
1	Cabriolet Convertible car	Médecin Doctor	Organisateur Organizer
*	Voiture Car with roof-rack	Equipes Teams	Equipes Teams
3	Voiture avec porte-vélos ou moto Car with roof-rack or motorbike	Dépannage neutre Neutral technical support	Organisateur Organizer
1	Véhicule médicalisé léger Ambulance	Ambulance Ambulance	Organisateur Organizer
1	Minibus + porte-vélos Minibus + bike rack	Balai Broom wagon	Organisateur Organizer
**	Autres Others	Journalistes, photographes, invités, ... Journalists, photographers, guests, ...	Organisateur et/ou Presse Organizer and/or Press
***	Motos et voitures Motorbikes and cars	Service d'ordre (police, gendarmerie, ...) Public law enforcement services (e.g. police)	Service d'ordre Public law enforcement services

* Nombre en fonction du nombre d'équipes.

** Genre et nombre à déterminer par l'organisateur en fonction de l'épreuve.

*** Genre et nombre à déterminer par les services d'ordre public en collaboration avec l'organisateur et en fonction de la spécificité de l'épreuve.

* Quantity depending on the number of teams.

** Type and quantity to be determined by the organizer depending on the event.

*** Type and quantity to be determined by the law enforcement services in cooperation with the organizer and depending on the event particularities.

9.2 Structure du parc automobile

Il est indispensable d'imposer un agencement précis à la flotte de véhicules circulant à l'échelon course. Sans cette organisation, l'épreuve est marquée par un désordre général et la compétition ne peut se dérouler de manière équitable. En outre, une telle désorganisation met gravement en péril la sécurité des coureurs, des membres de la caravane et des spectateurs.

L'organisateur doit structurer sa flotte de véhicules en prenant, notamment, les dispositions suivantes:

- ▶ **Numérotation**
(voir référence A dans le spécimen de liste pages 32 et 33).
- A Tous les véhicules accrédités doivent avoir un numéro d'identification de 1 à ____. Ce numéro devra se trouver à droite du pare-soleil positionné sur le pare-brise avant, et se trouver également à l'arrière gauche du véhicule. Les premiers véhicules, c'est à dire les véhicules les plus importants, se voient attribuer un numéro, selon l'ordre suivant:

NUMÉRO VEHICLE N°	DESTINÉS À INTENDED FOR
Voiture n° 1 Car n° 1	Voiture du Directeur de l'Organisation Car of the Race Director
Voiture n° 2 Car n° 2	Voiture du Président du Collège des Commissaires Car of the President of the Panel
Voiture n° 3 Car n° 3	Voiture Commissaires Commissaires' car
Voiture n° 4 Car n° 4	Voiture Commissaires Commissaires' car
Moto n° 1 Motorbike n° 1	Moto Informateur Motorbike informer
Moto n° 2 Motorbike n° 2	Moto Informateur Motorbike informer

Pour les autres véhicules, l'organisateur poursuit la numérotation en fonction du positionnement en course de chaque véhicule.

9.2 Structure of the vehicle fleet

It is mandatory to precisely organize the fleet of vehicles which travels in the race convoy. Without this organization, the event will suffer from general confusion and the competition will not progress in an equitable manner. Moreover, such disorganization is a real threat to the safety of the riders, of the members of the convoy and of the spectators.

The organizer must structure his fleet of vehicles by taking, amongst others, the following steps:

- ▶ **Numbering**
(see reference A pages 32 and 33).
- A All accredited vehicles must have an identification number commencing with 1 to ____. This number must appear on the right-side of the sun-shield which is affixed on the front windshield and must also be visible on the back of the vehicle (left side). The first vehicles, i.e. the key vehicles, bear the following number:

NUMÉRO VEHICLE N°	DESTINÉS À INTENDED FOR
Voiture n° 5 Car n° 5	Cabriolet Médecin Doctor's convertible
Voiture n° 6 Car n° 6	Voiture dépannage neutre Neutral technical support car
Voiture n° 7 Car n° 7	Voiture dépannage neutre Neutral technical support car
Voiture n° 8 Car n° 8	Voiture dépannage neutre Neutral technical support car
Etc.	
Etc.	

For the other vehicles, the organizer continues numbering according to the place each vehicle occupies in the race convoy.

► **Identification visuelle**

(voir références F, H et C dans le spécimen de liste pages 32 et 33)

- F **Si possible**, l'organisateur attribue à chaque « famille » de participants **une couleur spécifique de véhicule**. Cette mesure contribue à une **identification rapide et aisée** des véhicules en course.
- H L'organisateur **doit munir chaque véhicule** (voiture, moto, minibus,...) **d'un autocollant pare-soleil**. Celui-ci comportera le **numéro** et le **nom de la famille** à laquelle appartient le véhicule (p.ex. organisation, jury, presse, etc.) et sera d'une **couleur particulière** (couleur attribuée à la « famille », voir ci-dessus).

► **Visual identification**

(see reference F, H and C pages 32 and 33)

- F If possible, the organizer **assigns a given vehicle color to each « family »** of participants. This makes **identification fast and easy** during the race.
- H The organizer **must identify each vehicle with an adhesive sun-shield**. The sun-shield shows **the vehicle's number** and the **name of the « family »** to which it belongs (e.g. organization, referees, press, etc.). It is of a **distinctive color** (color of the « family » to which it belongs, see above).

FAMILLE FAMILY	COULEUR + TEXTE PARE SOLEIL VEHICLE COLOR + SUN-SHIELD
Organisation – p.ex. directeur de l'Organisation, médecin, moto information, etc. Organization – e.g. race director, doctor, informers, etc.	Jaune – Organisation Yellow – Organization
Jury – p.ex. président du collège, commissaires, inspecteur médical, juge à l'arrivée, etc. Referees – e.g. president of the panel, commissaires, medical inspector, finish line-commissaire, etc.	Jaune – Organisation Yellow – Organization
Dépannage – motos et voitures Technical support – motorbikes and cars	Jaune – Organisation Yellow – Organization
Média – p.ex. journalistes, cameramen, photographes, etc. Media – e.g. journalists, cameramen, photographers, etc.	Vert – Presse Green – Press
Invités – p.ex. voitures de relations publiques Guests – e.g. public relation cars	Jaune – Organisation Yellow – Organization

Seuls les véhicules pourvus d'un **pare soleil spécifique** (p.ex. jaune ou vert) peuvent **circuler à l'échelon course**.

Only vehicles bearing a **specific sun-shield** may travel in **the race convoy** (e.g. yellow or green).



Pare-soleil
Sun-shield

-C Il est **recommandé** à l'organisateur **d'apposer sur les véhicules clefs de l'échelon course une plaque de fonction**. Ces plaques doivent être positionnées sur le **pare-chocs avant et arrière** ou sur le pare-brise avant et arrière du véhicule et comportent la **fonction** du passager principal du véhicule (p.ex. commissaire, médecin).

-C It is **recommended** that the organizer places a **function board** on the key vehicles of the race convoy. These identification boards must be attached to the **front and rear bumper** of the vehicle or placed on the front and rear windshield. The board shows the **function** of the vehicle's main passenger (e.g. commissaire, doctor).



Photo Ch. Pedrotti



Photo Ch. Pedrotti

► **Attribution**

(voir références **D** et **E** dans le spécimen de liste pages 32 et 33)

- D L'organisateur attribue à chaque véhicule un pilote/ conducteur attribué. De cette manière, il est à tout moment possible d'identifier, ou de contacter, le responsable du véhicule. L'organisateur note le nom du pilote/conducteur responsable en regard du numéro/fonction du véhicule. Si possible, l'organisateur ajoute aussi le numéro de téléphone mobile auquel le pilote peut-être joint.

► **Repartition**

(see reference **D** and **E** pages 32 et 33)

- D The organizer permanently assigns a vehicle to each driver. In doing so, it is at all times possible to identify or to contact the person in charge of a given vehicle. The organizer writes down the name of the driver, together with the number and the function of the vehicle. If possible, the organizer also adds the mobile phone number at which the driver can be reached.

N° VÉHICULE VEHICLE N°	PILOTE/CONDUCTEUR RESPONSABLE DRIVER IN CHARGE	FONCTION VÉHICULE FUNCTION OF THE VEHICLE	N° DE PORTABLE MOBILE PHONE NUMBER
Voiture n° 1 Car n° 1	M. Jean Dupont Mr. Jean Dupont	Voiture du Directeur de l'Organisation Car of the Race Director	+41 79 285 85 85 +41 79 285 85 85
Voiture n° 2 Car n° 2	M. Patrick Charles Mr. Patrick Charles	Voiture du Président du Collège des Commissaires Car of the President of the Panel	+32 444 85 85 85 +32 444 85 85 85
Voiture n° 3 Car n° 3	M. Philippe Mistral Mr. Philippe Mistral	Voiture Commissaires Commissaires' car	+39 777 111 111 +39 777 111 111
Voiture n° 4 Car n° 4	M. Charles Smith Mr. Charles Smith	Voiture Commissaires Commissaires' car	+1 212 25 25 25 28 +1 212 25 25 25 28
Moto n° 1 Motorbike n° 1	M. John Junior Mr. John Junior	Moto Informateur Motorbike informer	+352 64 65 67 +352 64 65 67
Moto n° 2 Motorbike n° 2	M. Gerhard Werner Mr. Gerhard Werner	Moto Informateur Motorbike informer	+352 64 65 67 +352 64 65 67
Voiture n° 5 Car n° 5	Mme Barbara Key Mrs. Barbara Key	Cabriolet Médecin Doctor's convertible	+33 06 288 288 288 +33 06 288 288 288
Voiture n° 6 Car n° 6	M. Patrick Wells Mr. Patrick Wells	Voiture dépannage neutre Neutral technical support car	+31 66 66 66 66 +31 66 66 66 66
Voiture n° 7 Car n° 7	M. Ben Butto Mr. Ben Butto	Voiture dépannage neutre Neutral technical support car	+31 66 66 66 66 +31 66 66 66 66
Etc. Etc.			

-E L'organisateur doit répartir les personnes dans les véhicules disponibles. C'est à dire qu'il indique de manière précise à chaque personne dans quel véhicule elle doit prendre place. De cette manière, on évite toute forme de confusion (recherche de place, manque de place, etc.) lors du départ. Il convient de distribuer la liste aux participants et de leur indiquer que la répartition faite ne peut être modifié!

-E The organizer must place each person in one of the available vehicles. For this purpose he precisely tells each person in which vehicle he is to take place. In doing so, one avoids unnecessary confusion (looking for a seat, missing room, etc.) at the start. The list must be handed out to all participants and it must be made clear that no changes whatsoever can be made!

N° VÉHICULE VEHICLE N°	PILOTE/CONDUCTEUR RESP. DRIVER IN CHARGE	PASSAGERS & FONCTION PASSENGERS & FUNCTION	FONCTION VÉHICULE FUNCTION OF THE VEHICLE
Voiture n° 1	M. Jean Dupont	M. Graham Greene, Directeur de l'épreuve Mme Jeanne Belle, invitée M. Marc Comment, Adjoint à la direction	Voiture du Directeur de l'Organisation
Car n° 1	Mr. Jean Dupont	Mr. Graham Greene, Race Director Mrs. Jeanne Belle, guest Mr. Marc Comment, Assist. Race Director	Car of the Race Director
Voiture n° 2	M. Patrick Charles	M. Emil Benazir, Président du Collège Mme Isabel Lopez, speaker radio-tour	Voiture du Président du Collège des Commissaires
Car n° 2	Mr. Patrick Charles	Mr. Emil Benazir, President of the Panel Mrs. Isabel Lopez, radio-tour speaker	Car of the President of the Panel
Voiture n° 3	M. Philippe Mistral	M. Fred Zanzaria, Commissaire UCI M. Pierangelo Marea, invité	Voiture Commissaires
Car n° 3	Mr. Philippe Mistral	Mr. Fred Zanzaria, UCI Commissaire Mr. Pierangelo Marea, guest	Commissaires' car
Voiture n° 5	Mme Barbara Key	Dr. Gérard Baldinwin, médecin M. Oscar Malmo, invité	Cabriolet Médecin
Car n° 5	Mrs. Barbara Key	Dr. Gerard Baldin, doctor Mr. Oscar Malmo, guest	Doctor's convertible
Voiture n° 7	M. Ben Butto	M. Mohamed Selim, invité M. Vincent Nahir, mécanicien	Voiture dépannage neutre
Car n° 7	Mr. Ben Butto	Mr. Mohamed Selim, guest Mr. Vincent Nahir, mechanic	Neutral technical support car
Etc.			
Etc.			



Photo G. Watson



CA
OS

EL GRAN ASISTIA
CICLISTAS

www.skoda.es

Škoda

OCTAVIA

84-RG-VZ

SHIMANO

www.skoda.es

Škoda

OCTAVIA

85-RG-VZ

SHIMANO

► **Communication**

(voir références **G** dans le spécimen de liste pages 32 et 33)

- G L'organisateur doit définir un plan de communication** entre les différents véhicules. Qui communique avec qui, sur quelle fréquence, qui écoute qui, etc.? Pour ce faire l'organisateur **dresse une liste des moyens de communications à disposition des participants**. Cette liste servira en premier lieu au technicien responsable du montage des récepteur/émetteurs. Elle est aussi importante pour le directeur de l'épreuve, pour le président du collège, pour le responsable des forces de l'ordre et pour le speaker radio-tour car elle permet de choisir la fréquence sur laquelle émettre.

► **Communication**

(see reference **G** pages 32 and 33)

- G The organizer must define a communication plan** between the different vehicles. Who speaks to whom, on which frequency, who listens to whom, etc.? For this purpose, the organizer drafts a list of **all available means of communication**. In first instance this list will be used by the technician who is in charge of installing the transmitters/receivers. The list is also of use to the race director, the president of the commissaires' panel, the representative of the law enforcement services and to the radio-tour speaker as it allows to select the appropriate frequency for each address.

N° VÉHICULE VEHICLE N°	FONCTION VÉHICULE FUNCTION OF THE VEHICLE	RADIO COMMUNICATION RADIO COMMUNICATION
Voiture n° 1 Car n° 1	Voiture du Directeur de l'Organisation Car of the Race Director	E I C O E I C O
Voiture n° 2 Car n° 2	Voiture du Président du Collège des Commissaires Car of the President of the Panel	E I C O E I C O
Voiture n° 3 Car n° 3	Voiture Commissaires Commissaires' car	E C E C
Moto n° 1 Motorbike n° 1	Moto Information Motorbike informer	I R I R
Voiture n° 5 Car n° 5	Cabriolet Médecin Doctor's convertible	C R C R
Voiture n° 7 Car n° 7	Voiture dépannage neutre Neutral technical support car	R R
Voiture n° xx Car n° xx	Voiture des équipes Team cars	R R
Etc. Etc.		

Légende:

- E** émetteur-récepteur sur la fréquence «radio-tour»
R récepteur radio-tour
C émetteur-récepteur sur la fréquence «commissaires»
I émetteur-récepteur sur la fréquence «information»
O émetteur-récepteur sur la fréquence «organisation»

Key to the abbreviations:

- E** transmitter/receiver on the «radio-tour» channel
R «radio-tour» receiver
C transmitter/receiver on the «commissaires'» channel
I transmitter/receiver on the «information» channel
O transmitter/receiver on the «organization» channel

9.3 Liste récapitulative

L'organisateur établit une liste récapitulative des véhicules, qui comporte tous les renseignements précédemment mentionnés. Cette liste est impérativement distribuée au président du collège, au speaker radio-tour et aux membres du service d'ordre. S'il le juge utile, l'organisateur en remet également une copie aux autres participants.

Exemple: liste des véhicules circulant à l'échelon course

9.3 Summarizing vehicle list

The organizer drafts a summarizing vehicle list which regroups all previously mentioned data. This list must be handed out to the president of the commissaires' panel, to the radio-tour speaker and to the members of the public law enforcement services. If he finds it useful, the organizer also remits a copy to the other participants.

Example: List of vehicles traveling in the race convoy

-A	-B	-C	-D
N° VÉHICULE VEHICLE N°	TYPE VÉHICULE VEHICLE TYPE	PLAQUE DE FONCTION FUNCTION ID BOARD	PILOTE DRIVER
1	Voiture avec toit ouvrant Car with roof opening	Directeur de l'Organisation Race Director	M. Jean Dupont Mr. Jean Dupont
2	Voiture avec toit ouvrant Car with roof opening	Président du Collège President of the Panel	M. Philippe Mistral Mr. Philippe Mistral
3	Voiture avec toit ouvrant Car with roof opening	Commissaire Commissaire	M. Vincent Desprès Mr. Vincent Desprès
4	Voiture avec toit ouvrant Car with roof opening	Commissaire Commissaire	M. Max Manna Mr. Max Manna
7	Voiture avec porte-vélos Car with bike-rack	Dépannage neutre Neutral technical support	M. Ben Butto Mr. Ben Butto
8	Cabriolet Convertible car	Médecin Doctor	M. Nasen Vingoli Mr. Nasen Vingoli
10	Voiture avec porte-vélos Car with bike-rack	- -	- -
51	Voiture Car	- -	- -
100	Minibus Minibus	Balai Broom wagon	M. Marc Vivien Mr. Marc Vivien
Etc.			

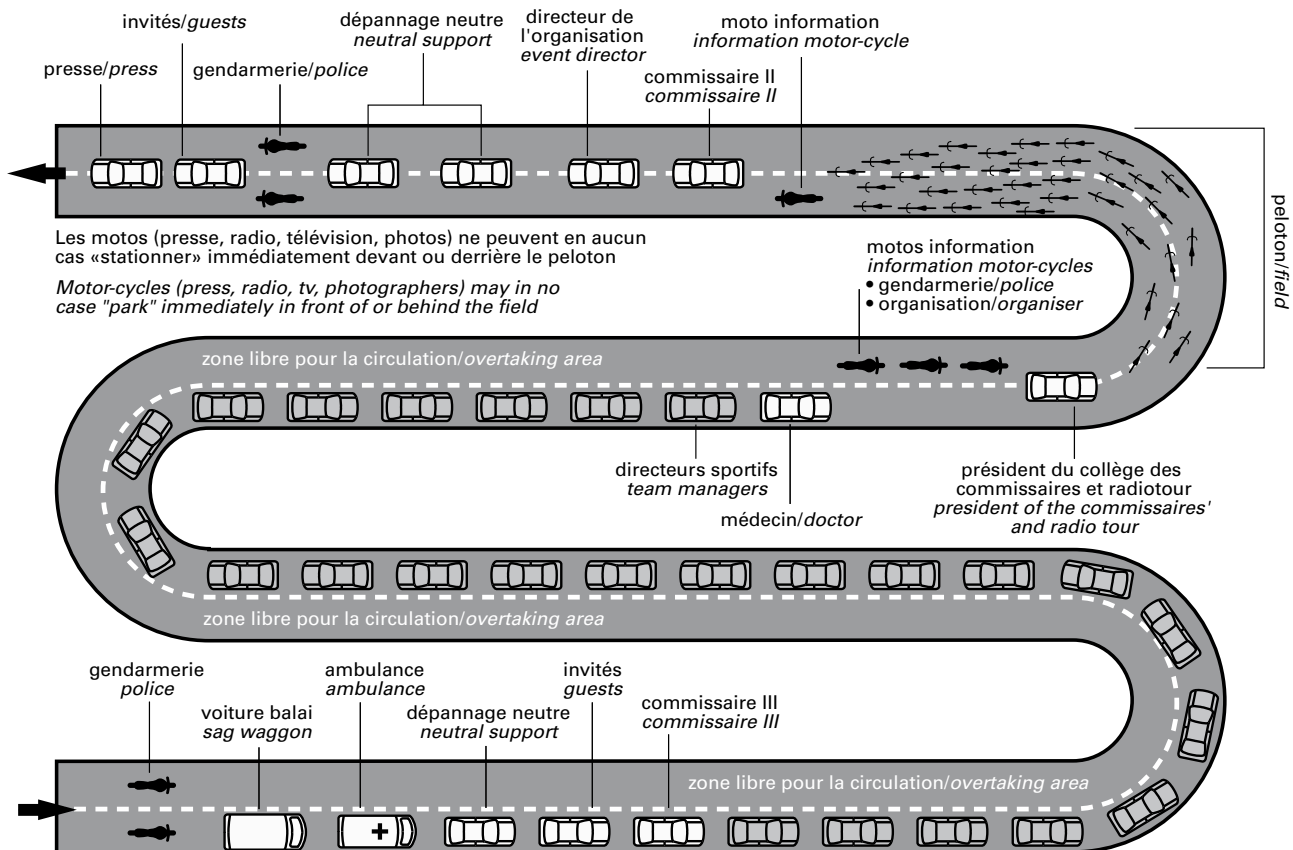
-E	-F	-G	-H
PASSAGERS & FONCTION PASSENGERS & FUNCTION	CLR VÉHIC. VEHIC. CLR	RADIO RADIO	CLR + TXT PARE SOLEIL VEHIC. CLR + SUN-SHIELD
M. Graham Greene, Directeur de l'épreuve Mme Jeanne Belle, invitée – M. Marc Comment, Adjoint à la direction Mr. Graham Greene, Race Director Mrs. Jeanne Belle, guest – Mr. Marc Comment, Assist. Race Director	Bleu Blue	E I C O E I C O	Jaune – Officiel Yellow – Official
M. Emil Benazir, Président du Collège – Mme Isabel Lopez, speaker radio-tour Mr. Emil Benazir, President of the Panel – Mrs. Isabel Lopez, radio-tour speaker	Rouge Red	E I C O E I C O	Jaune – Officiel Yellow – Official
M. Fred Zanzaria, Commissaire UCI – M. Pierangelo Marea, invité Mr. Fred Zanzaria, UCI Commissaire – Mr. Pierangelo Marea, guest	Rouge Red	E C E C	Jaune – Officiel Yellow – Official
M. Medhi Bentona, Commissaire UCI – M. Felix Zanfra, invité Mr. Medhi Bentona, UCI Commissaire – Mr. Felix Zanfra, guest	Rouge Red	I R I R	Jaune – Officiel Yellow – Official
M. Mohamed Selim, invité – M. Vincent Nahir, mécanicien Mr. Mohamed Selim, guest – Mr. Vincent Nahir, mechanic	- -	C R C R	Jaune – Organisation Yellow – Organization
Dr. Gérard Baldin, médecin – M. Oscar Malmo, invité Dr. Gerard Baldin, doctor – Mr. Oscar Malmo, guest	Bleu Blue	R R	Jaune – Organisation Yellow – Organization
Staff équipe Team staff	- -	R R	Jaune – Equipe Yellow – Team
Journalistes Journalists	- -	R R	Vert – Presse Green – Press
M. Jean-Charles Boisvert, Commissaire Mr. Jean-Charles Boisvert, Commissaire	Rouge Red	R R	Jaune – Officiel Yellow – Official
Etc.			

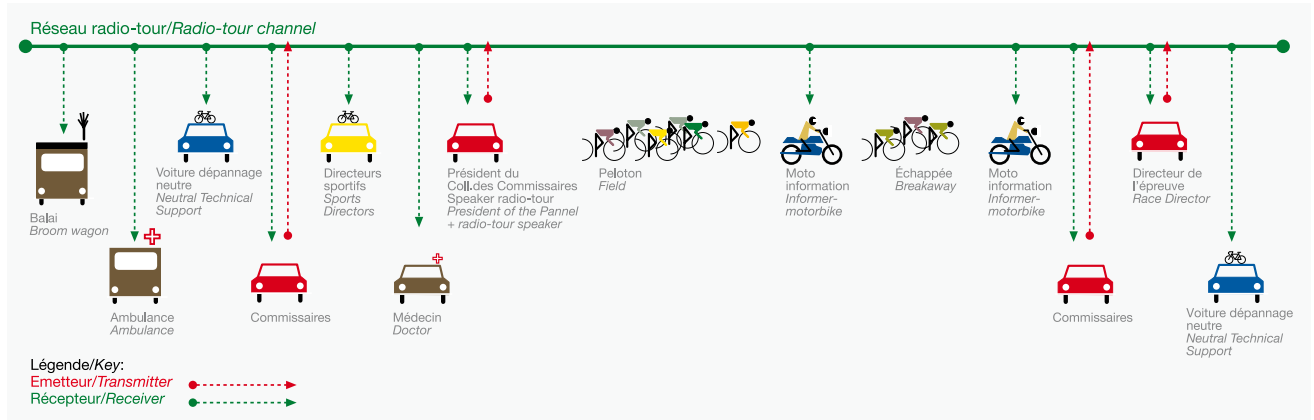
10. Schémas « circulation en course » et « fonctionnement »

Comme prévu par l'article 2.2.021 du Règlement UCI, l'organisateur assurera un service d'information « radio-tour » à partir de la voiture du président du collège des commissaires. Cette voiture occupera une place particulière dans la course (voir schéma ci-dessous).

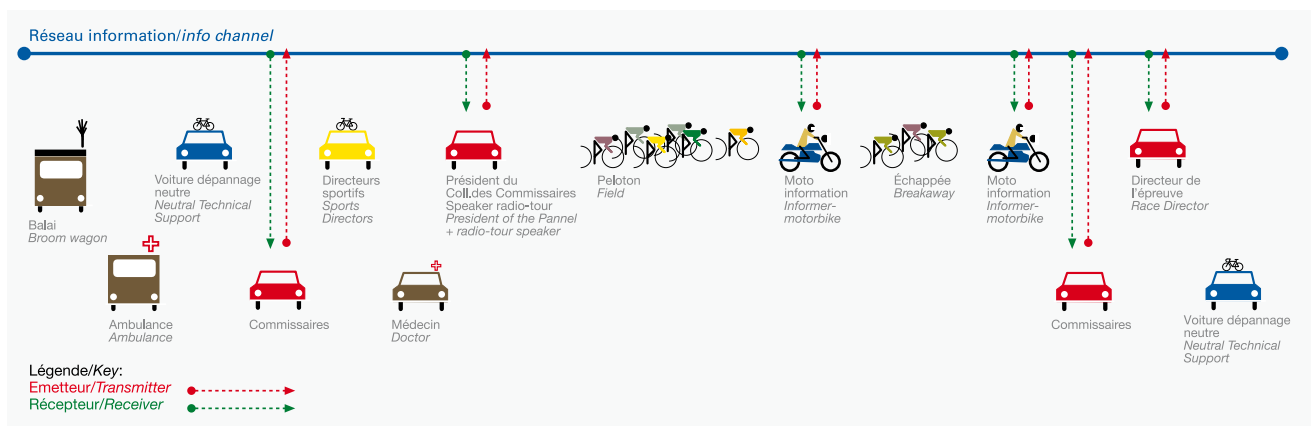
10. « Race convoy » and « functioning » sketches

As foreseen by article 2.2.021 of the UCI Regulations, the organizer shall provide a « radio-tour » information service from the car of the president of the commissaires' panel. This car occupies a specific place in the race convoy (see sketch hereunder).

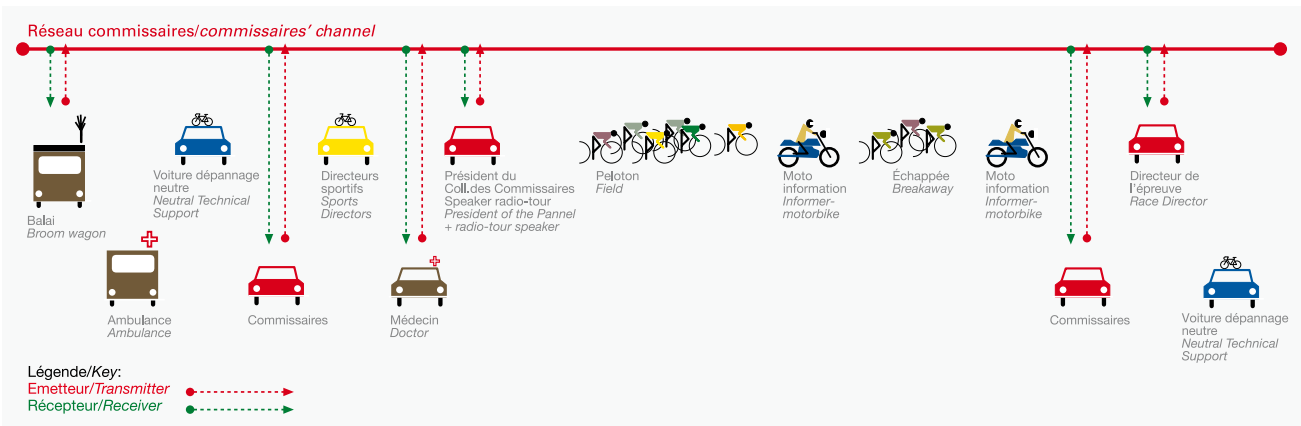




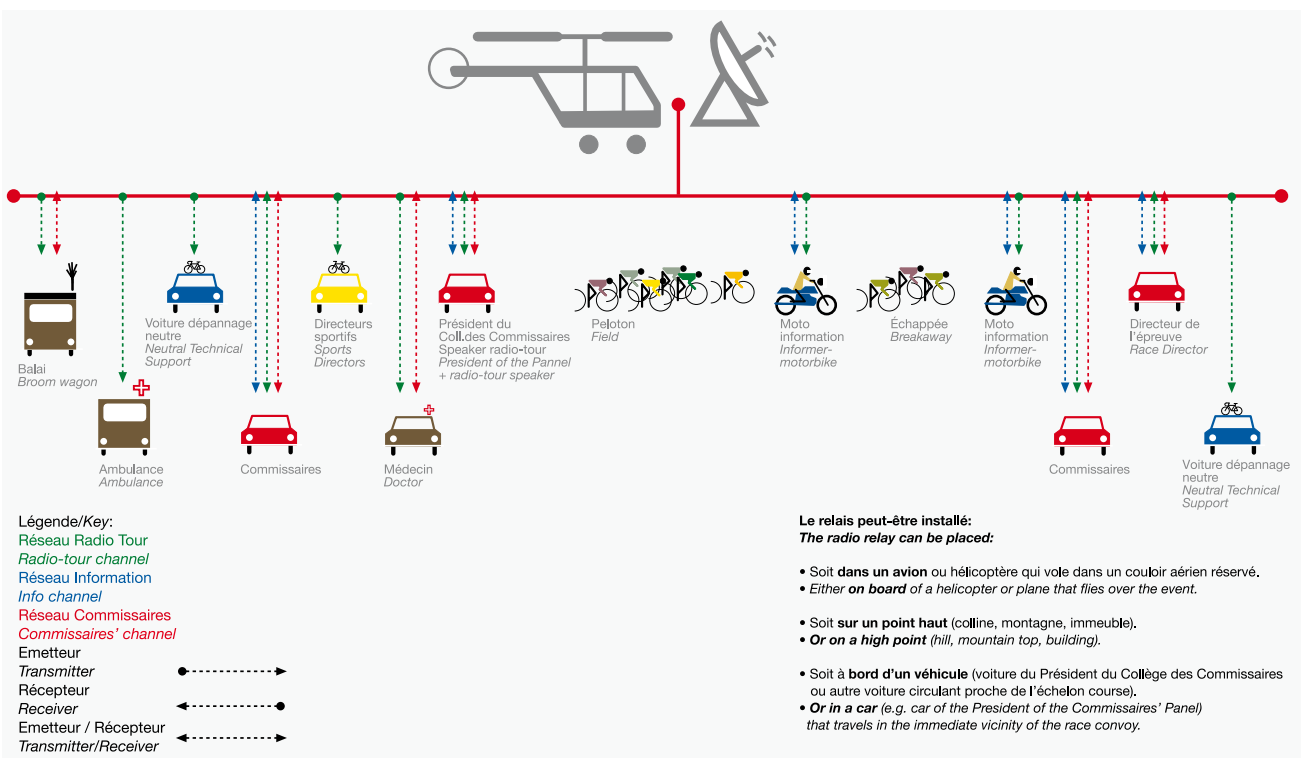
Shéma simplifié du fonctionnement du réseau radio-tour
 Simplified functioning of the radio-tour network



Shéma simplifié du fonctionnement du réseau d'information
 Simplified functioning of the information network



Shéma simplifié du fonctionnement du réseau commissaires
 Simplified functioning of the commissaire network



Shéma simplifié du fonctionnement du réseau radio-tour
 Simplified functioning of the radio-tour network

Ce document a été réalisé grâce à la collaboration
des personnes et organisations suivantes:

A.I.O.C.C.
Plusieurs Fédérations Nationales

Isabel Fernandes
Marc Bollen
Jean-François Pescheux

L'UCI tient à les remercier sincèrement pour leur
contribution à l'élaboration de ce document.

This document has been created with the help
of the following persons and institutions:

A.I.O.C.C.
Several National Federations

Isabel Fernandes
Marc Bollen
Jean-François Pescheux

The UCI sincerely thanks all of them for
their contribution.



*Union
Cycliste
Internationale*

CH-1860 Aigle (Suisse)
Tél. +41 24 468 58 11
Fax +41 24 468 58 12
www.uci.ch